

OROT

Täglich Torah – und Dein Tag wird gut!

Freitag, 16. Mai 2025 – י"ח אייר תשפ"ה

Lag beOmer

Emor – Sechste Alija

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23:33

Der Ewige sagte zu Mosche, wie folgt:

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
הַזֶּה חַג הַסִּפּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:

34

**Rede zu den Kindern Israel, wie folgt: Am
fünfzehnten Tag dieses siebten Monats** Tischre
ist das Hüttenfest sieben Tage für den Ewigen.

das Hüttenfest sieben Tage für den Ewigen

Keinen anderen Schutz brauchen sie, und das Haus sollen sie ohne Furcht verlassen, um diese sieben Tage in der Sukka zu verbringen. Tage der Freude für jeden sind es. Deshalb steht 'לה' „sieben Tage für den Ewigen“. [Sifte Kohen von R. Mordechai haKohen – ש"ך עה"ת]

בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35

**Am ersten Tag ist eine heilige Versammlung;
keinerlei Melacha (Arbeit) dürft ihr ausüben.**

eine heilige Versammlung

Heilige den Tag – zu Jom Kippur durch reines Gewand und Gebet, und bei den anderen Feiertagen durch Essen und Trinken, reines Gewand und Gebet. [Raschi]

שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרְבוּ אִשָּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרֵא-קֹדֶשׁ
 יְהִי לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה עֲצַרְתָּ הוּא כָּל-מְלָאכֶת
 עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

Sieben Tage sollt ihr eine Feuergabe dem Ewigen darbringen; am achten Tag sei eine heilige Versammlung bei euch und ihr sollt eine Feuergabe dem Ewigen darbringen; es ist ein Schlussfest, keinerlei *Melacha* (Arbeit) dürft ihr ausüben.

es ist ein Schlussfest

Ich halte euch bei mir zurück wie ein König, der seine Kinder für eine Reihe von Tagen zu einem Festmahl eingeladen hat. Als nun die Zeit gekommen ist, Abschied zu nehmen, sagt er zu ihnen: Kinder, ich bitte euch, bleibt noch einen Tag bei mir; eure Trennung fällt mir schwer. [Raschi aus Sukka 55b]

keinerlei *Melacha*

Sogar wichtige Arbeit, die – wenn sie nicht erledigt wird – für dich zu Geldverlust führt, darfst du nicht ausführen. [Raschi]

dürft ihr nicht ausüben

Ich hätte meinen können, auch an Chol haMoed ist *Melacha* verboten, darum steht הוּא – „an ihm“, dem Schlussfest (Schemini Azeret) ist die *Melacha* verboten, aber nicht an Chol haMoed. [Raschi]

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב
אִשָּׁה לַיהוָה עֲלֶיהָ וּמִנְחָה זָבַח וְנִסְכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

Das sind die Feste des Ewigen, die ihr ausrufen sollt als heilige Versammlungen, um Feuergaben dem Ewigen darzubringen, Ganzopfer und Speiseopfer, Mahlopfers und Gussopfer, das Opfer an dem Tag, an dem sein entsprechender **Tag** ist.

Ganzopfer und Speiseopfer

Das Speiseopfer der Gussopfer, das mit dem Ganzopfer gebracht wird. [Raschi aus Menachot 44b]

an dem Tag, an dem sein Tag ist

Nach der Vorschrift, die in Sefer Bamidbar (חומש הפקודים) angegeben ist. [Raschi]

In Paraschat Pinchas (Bam. 29:12–38). Sefer Bamidbar wird auch חומש הפקודים („Buch der Musterung“) genannt, weil es mit einer Volkszählung beginnt.

an dem Tag, an dem sein Tag ist

Wenn aber der Tag vorbei ist, ist das Opfer ungültig. [Raschi]

מִלְבָּד שִׁבְתַּת יְהוָה וּמִלְבָּד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלְבָּד כָּל־נְדָרֵיכֶם
וּמִלְבָּד כָּל־נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:

Außer den Schabbat-Ruhetagen des Ewigen und außer euren Geschenken und außer euren *Nedarim* (Gelübden) und außer allen euren freiwilligen Geschenken, dir ihr dem Ewigen gebt.

אָךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַתְּדַשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאֹת
הָאָרֶץ תַּחֲגֹּו אֶת־חַג־הַזֶּה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן
וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתוֹן:

**Jedoch am fünfzehnten Tag des siebten Monats
Tischre, wenn ihr den Ertrag des Landes
eingesammelt habt, sollt ihr das Fest des Ewigen
sieben Tage** auf folgende Weise **feiern: Am
ersten Tag ein Ruhetag und am achten Tag ein
Ruhetag.**

wenn ihr den Ertrag des Landes eingesammelt habt

Dieser siebte Monat soll in die Zeit des Einsammelns fallen. Von hier geht hervor, dass ihnen befohlen wurde, Schaltjahre einzusetzen; denn wenn keine Schaltung stattfinden würde, fiel dieser Monat manchmal in die Mitte des Sommers oder des Winters. [Raschi]

sollt ihr feiern: durch Friedensopfer des Festes (שְׁלָמִים לַחֲגִיגָה).
[Raschi]

sieben Tage

Wenn er an dem einen Tag nicht gebracht hat, bringe er am anderen Tag. Ich hätte meinen können, man müsse alle sieben Tage bringen, darum steht (Vers 41) וְחֲגַתֶּם אֹתוֹ „ihr sollt diesen Festtag feiern“, darunter ist ein einziger Tag zu verstehen und nicht mehr, und warum steht „sieben“? Als Nachbringung – תַּשְׁלוּמִין. [Raschi aus Chagiga 9a]

am achten Tag ein Ruhetag: das ist Schemini Azeret.

וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרֵי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף
 עֵץ-עָבֹת וְעַרְבֵי-נַחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת
 יָמִים:

**Und nehmt euch am ersten Tag einen Etrog,
 Zweige von Palmen (Lulaw) und Zweige vom
 Myrtenbaum (Hadassim) und
 Bachweiden (Arawot); und freut euch vor dem
 Ewigen, eurem G-tt sieben Tage.**

einen Etrog

פְּרֵי עֵץ הָדָר, wörtl. „Frucht des Hadarbaumes“; ein Baum, dessen Holz und Frucht denselben Geschmack haben. [Raschi]

הָדָר („Pracht“). Das kann gelesen werden als הָדָר – הָדָר בְּאֵילָנוּ מְשֻׁנָּה לְשָׁרָה, eine Frucht, die von Jahr zu Jahr am Baum bleibt: das ist der Etrog. [Raschi]



Bild: © Hidabroot.org

Palmzweige

כַּפֹּת תְּמָרִים

„Palmzweige“ steht in der Mehrzahl, aber es ist ohne den

Buchstaben ׀ (Waw) geschrieben: כַּפֹּת.

Das lehrt, dass es nur ein Zweig zu sein braucht. [Sukka 32a]

und Zweig vom Myrtenbaum

עֵץ עָבֹת, wörtl. „Zweig des dichtbelaubten Baumes“, dessen Zweige wie Seile und Taue geflochten sind. Das ist die Myrte (הַדָּס), die wie ein Geflecht gebildet ist. [Raschi]

וְחִגַּתְּם אֹתוֹ תָּג לִיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם
 לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַחְגּוּ אֹתוֹ:

**Ihr sollt es feiern als ein Fest für den Ewigen
 sieben Tage im Jahr. Ein ewiges Gesetz sei euch
 das für eure künftigen Generationen, im
 siebten Monat Tischre sollt ihr es feiern.**

בַּסֶּפֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֶּפֶת:

42

In Hütten sollt ihr wohnen sieben Tage; alle Einheimischen in Israel sollen in Hütten wohnen.

Einheimische: der geborene Jude.

in Israel: das fügt die *Gerim* dazu. [Raschi]

לְמַעַן יֵדְעוּ דִרְתֵיכֶם כִּי בַסֶּפֶת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

43

Damit eure künftigen Generationen wissen, dass Ich in Hütten habe wohnen lassen die Kinder Israel, als Ich sie herausgeführt habe aus dem Land Mizraim. Ich bin der Ewige, euer G-tt.

dass Ich in Hütten habe wohnen lassen: die Wolken der Herrlichkeit des Ewigen (עֲנַנֵי כְבוֹד). [Raschi aus Sukka 11b]

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מַעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

44

Und Mosche machte die jährlichen Festtage bekannt, indem er **die Festtage des Ewigen den Kindern Israel sagte.**

Tehillim Yomi – die täglichen Tehillim

Man sagt diese Tehillim sofort an Schacharit anschließend.
Wenn das nicht möglich ist, kann man sie den ganzen Tag über sagen – bis zu *Schkiat ha-Chama* (halachischer Sonnenuntergang).

18. Tag

יום י"ח לחודש

Kap. 88 — Ende 89

פרק פ"ח — סוף פרק פ"ט

Über diesen Link geht es zu den heutigen Tehillim

<http://tehilim.co/>

Wenn man vom ersten bis zum letzten Tag eines hebräischen Monats durchhält, hat man das ganze Sefer Tehillim gesagt.

לכבוד התנא רבי שמעון בר יוחאי

ולהצלחת התורמים ובני משפחתם

Gabriel Abaev, Michael Abaev,

Benjamin Abramov, Eduard Emanuel Abramov,

Ariel Babadschanov, Sharon Chachmov,

Adam Kandov, Emanuel und Rafael Leviev,

Zalman Malaiev, Elnatan Natanov,

Dipl.-Ing. Avihay Shamuilov, Elijahu Ustoniazov,

Yair und Michael Yagudayev, Ofir Zukowitci.

OROT

Täglich Torah – und Dein Tag wird gut!



Lag beOmer

הילולת התנא האלוקי רבי שמעון בר יוחאי זצוק"ל

Lag beOmer ist der Todestag (הילולא) von **Rabbi Schimon bar Jochai**. Er verfasste das **Buch Sohar** und ist in Meron in Israel begraben. Der heilige Rabbi Schimon bat darum, dass man den 18. Ijar – seine *Hilula* – als **Freudentag** feiert!

An Lag Ba-Omer **endete auch die Seuche**, an der Tausende von Schülern des Rabbi Akiwa gestorben waren.

Rabbi Schimon bar Jochai

רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּר יוֹחָאי — הוּא יְמַלִּיץ טוֹב בְּעַדְנוּ אֲדוֹנֵינוּ בֶּר יוֹחָאי

Rabbi Schimon war ein *Tanna* (תַּנָּא), einer der Lehrer der Mischna, und ein großer kabbalistischer Weise. Er lebte im 2. Jahrhundert ndZ. und war Schüler des Rabbi Akiwa.

Rabbi Schimon trat öffentlich gegen die römischen Besatzer auf und hielt sich, von diesen zum Tode verurteilt, mit seinem Sohn Rabbi Elasar 13 Jahre in einer Höhle versteckt, wo sie unablässig die Torah studierten.

Rabbi Schimon bar Jochai verfasste den

Sohar (ספר הזוהר), das bedeutendste Schriftwerk der Kabbala. Das in Aramäisch verfasste Werk enthält Kommentare zu den Abschnitten der Torah.

www.sefer.org.il



זה ספר — זה הספיר
הזהר — שמאיר בכל העולמות
אשר חיבר — שמחבר לבבות
ישראל לאביהם שבשמים
תנא — שמלמד אותנו שיש
בורא עולם. מיהו זה?
רבי שמעון בר יוחאי.
(הרה"ק ר' ברוך ממעזיבוש)

Das Gute

Die **49 Tage der Sefira-Periode** entsprechen der Gematria von לב טוב („gutes Herz“). Bis Lag beOmer sind es 32 Tage – לב („Herz“), und danach ist טוב („gut“). Ab Lag beOmer betritt man **das Gute**, und „Gut – das ist nur die Torah“ (אֵין טוֹב אֶלָּא תּוֹרָה, אבות פ"ו מ"ג). Damit wird die Vorbereitung auf Schawuot angezeigt, das Fest des Empfangens der Torah. Auf diesem Weg wird es gut für G-tt und gut für den Menschen.

Rabbi Chanoch Henich von Alexander

Diese Webseite sollte nur an einem Ort verwendet werden, an dem *Limud ha-Torah* erlaubt ist.

© Copyright Rav Sternglanz und Orot Wien

Orot soll das Torah-Studium fördern: Verwendung zu Privatzwecken ist erwünscht. Jede andere Verwendung und Vervielfältigung bedarf dem schriftlichen Einverständnis der Rechteinhaber.

Wollen auch Sie das Projekt »Orot« finanziell unterstützen?
Wenden Sie sich bitte an sponsoring@orot.at für Details.

Das Projekt Orot wird gesponsert von

**Gabriel Abaev, Michael Abaev, Benjamin Abramov,
Eduard Emanuel Abramov, Ariel Babadschanov,
Sharon Chachmov, Adam Kandov, Emanuel Leviev,
Rafael Leviev, Zalman Malaiev, Elnatan Natanov,
Dipl.-Ing. Avihay Shamuilov, Elijah Ustoniazov,
Yair und Michael Yagudayev, Ofir Zukowitci.**

לזכות הילדה

איילת בת אל־נתן ותמי

לברכה והצלחה עם כל משפחתה

לזכות משפחת

זלמן הלוי ותמר חוה מלייב

לברכה והצלחה בכל מעשי ידיהם

לעילוי נשמת

משה בן ציביה ז"ל | אמא בת דלפה ז"ל

ליזה בת רחל ז"ל

מיכאל דמקרי מישה בן חנה ז"ל

מיכל רפאלה ז"ל בת פירה שירה פרוזה

שרה בת לאה ז"ל

חננאל בן יעל ז"ל

נריה בן אסתר ז"ל | מיכאל בן אולגה אורלי ז"ל

זלמן הלוי בן בחמל ז"ל | ליזה בת שרה ז"ל

אליהו בן זולאי ז"ל | רחמין ז"ל דמקרי רמי בן לאה

דוד בן בלוריה ז"ל | פנחס בן דבורה ז"ל

דנה ליאל ז"ל בת דבורה

יאיר בן עמנואל ז"ל | ציפורה (סוניה) בת יעקב ז"ל

יעקב בן ישועה ז"ל

אמנון בן ברוכה ז"ל | ז'וריק בן ברוכה ז"ל

מורי וחמי דוד בן שלמה ז"ל

תנצב"ה

In liebevollem Andenken an

Joseph ben Pessach sel. A.

Eda bat Jehoschua sel. A.

תנצב"ה



Täglich Torah – und Dein Tag wird gut!

Schabbat, 17. Mai 2025 – י"ט אייר תשפ"ה

Emor – Siebte Alija

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

24:1

Der Ewige sagte zu Mosche, wie folgt:

צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כִּתִּית לַמָּאֹר
לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

2

Befiehl den Kindern Israel, dass sie dir reines Olivenöl, aus zerstoßenen Oliven für den Leuchter bringen, damit man ständig das Licht der Menora anzünden kann.

Befiehl den Kindern Israel

Das ist der Abschnitt, in dem das Anzünden der Lichter befohlen wird. Der Abschnitt וַאֲתָה תְצַוָה (Tezawe, Schemot, Kap. 27) ist ein Abschnitt über den Bau des Mischkan, um den Zweck des Leuchters (Menora) zu erklären, und ist so zu verstehen: Du sollst später den Kindern Israel das befehlen; deshalb steht dort in der Zukunftsform תְצַוָה „du wirst ihnen befehlen“. [Raschi]

reines Öl aus zerstoßenen Oliven

Drei Öle kommen aus der Olive, das erste wird „rein“ genannt. [Raschi]

Zu Beginn werden die Oliven gepresst und in einen Korb aus geflochtenem Stroh gelegt, der als eine Art Sieb dient; das Öl, das von alleine austritt und aus dem Korb tropft, ist das „erste Öl“ – und nur das „erste Öl“ ist für die Menora geeignet.

Wenn das Öl nicht mehr aus dem Korb tropft, gibt man die Oliven in einen anderen Korb und beschwert sie mit einem schweren Balken, um weiteres Öl zu gewinnen. Dieses Öl ist das „zweite Öl“ und enthält etwas Bodensatz von Olivenstücken.

Jetzt presst man die Oliven in der Presse, gibt sie erneut in den Korb und beschwert sie; das entstehende Öl ist trübe und wird „drittes Öl“ genannt.

Das „erste Öl“ ist für die Menora geeignet; das „zweite“ und „dritte“ Öl sind nicht für die Menora, aber für die Speiseopfer (menachot) geeignet. [Menachot 86a, Torat Kohanim]

reines Öl aus zerstoßenen Oliven

Die Abschnitte über das Öl und die Sukka stehen nebeneinander, um zu sagen: Zu Chanukka, dem Fest des Öles, sagt man 8 Tage lang das ganze Hallel, so wie man es an den 8 Tagen des Sukkotfestes sagt. [Baal haTurim]

מְחוּץ לַפְּרֹכֶת הָעֵדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן מֵעַרְב עֹד-
בְּקָר לִפְנֵי יְהוָה תִּמְיֵד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

3

Außerhalb des Vorhanges, der die Truhe **der Bezeugung im Zelt der Zusammenkunft** verbirgt, soll **Aharon sie zurecht machen** zum Brennen **vom Abend bis zum Morgen vor dem Ewigen ständig**; ein ewiges Gesetz soll das sein **für eure künftigen Generationen**.

עַל הַמִּנְרָה הַטְּהִרָה יַעֲרֹךְ אֶת-הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תִּמְיֵד:

4

Auf dem Leuchter aus **reinem** Gold **soll er die Lichter zurecht machen vor dem Ewigen ständig**.

rein: der Leuchter besteht aus reinem Gold.

Andere Erklärung: Auf dem Leuchter der Reinheit, der gereinigt wurde von der Asche des vorigen Tages. [Raschi]

וְלִקְחָתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה חֲלוֹת שְׁנַיִ עֶשְׂרֹנִים
יְהִי הַחֲלָה הָאֶחָת:

5

Und nimm feines Mehl und backe daraus zwölf Challot; aus zwei Zehnteln eines Efa Mehl sei jede Challa.

Efa: Maßeinheit; 1 Efa entspricht ca. 5 Kilogramm.

aus zwei Zehnteln

Aus 24 Zehnteln [Efa Mehl] bestanden die Challot des Schaubrotens (לֶחֶם הַפָּנִים), und es waren 12 Challot – entsprechend den 12 Sternen, die ständig umkreisen in den 24 Stunden des Tages, und in jeder Schicht waren 6 Challot – entsprechend den 6 Tagen der Schöpfung, in denen die Welt erschaffen wurde, denn alles auf der Welt und im gesamten Kosmos besteht im Verdienst des Dienstes an G-tt.

[Baal haTurim]

וּשְׂמַתְּ אוֹתָם שְׁתֵּים מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרָכֹת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר
לִפְנֵי יְהוָה:

6

Und lege sie in zwei Schichten, sechs in einer Schicht, auf den Tisch aus **reinem** Gold **vor dem Ewigen**.

zwei Schichten: wörtl. in zwei Ordnungen.

וְנָתַתְּ עַל־הַמַּעֲרֹכֶת לְבִנְהָ זֶכֶה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה
לַיהוָה:

7

Und lege zu jeder Schicht von sechs Broten reinen Weihrauch und er sei zu dem Brot ein Gedenkteil, eine Feuergabe dem Ewigen zu Ehren.

Und lege zu jeder Schicht

Auf jeder von beiden Schichten war ein Becher Weihrauch, eine Handvoll enthielt jeder. [Raschi]

und er sei: der Weihrauch **ein Gedenkteil:** denn vom Brot kommt nichts auf den Altar; es wird nur der Weihrauch verdampft, wenn man das Brot an jedem Schabbat fortnimmt; und er ist der Gedenkteil für das Brot; denn durch ihn wird des Menschen im Himmel gedacht, wie die Handvoll Mehl der Gedenkteil für das Speiseopfer (*mincha*) ist. [Raschi]

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

8

An jedem Schabbat-Tag soll er es ordnen vor dem Ewigen ständig, von den Kindern Israel als ewiger Bund.

וְהִיְתָה לְאֹהֲרָן וּלְבָנָיו וְאָכְלֵהוּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים
הוּא לוֹ מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֶק־עוֹלָם:

9

Und es gehöre Aharon und seinen Söhnen und sie sollen es essen am heiligen Ort; denn als Hochheiliges gehört es ihm von den Feuergaben des Ewigen als ein Festgesetztes auf ewig.

וַיֵּצֵא בֶן־אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרָיִם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּנְצוּ בְּמַחֲנֵה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

10

Es ging hinaus der Sohn einer israelitischen Frau, er war aber der Sohn eines mizrischen Mannes, unter die Kinder Israel und es gerieten im Lager der Sohn der Israelitin und ein israelitischer Mann in Streit.

Es ging hinaus

Von wo kam er heraus? Rabbi Levi sagt, Aus seiner Welt ging er hinaus [weil er aufgrund seiner Sünde zum Tod verurteilt wurde]. Rabbi Brechia sagt, Vom obigen Abschnitt kam er her, indem er spottete und sagte, Jeden Schabbat ordnet man das Schaubrot (לֶחֶם הַפָּנִים) – ist es die Art eines König, jeden Tag frisches Brot zu essen oder altes Brot von neun Tagen? Die Baraita sagt, vom

Gericht Mosches kam er her und er hatte dort verloren. Er wollte nämlich sein Zelt im Lager von Dan aufschlagen; da sagten sie zu ihm, Was hast du hier für ein Recht? Er antwortete ihnen, Ich gehöre zum Stamm Dan. Sie sagten, Es steht (Bam. 2:2) **אִישׁ עַל דָּגְלוֹ בְּאֵתֶת לְבַיִת אָבֹתָם** „ein jeder bei seiner Fahne nach dem Zeichen des Hauses seiner Väter“. Er ging zum Gericht von Mosche Rabbenu und verlor mit seinem Einspruch; da stellte er sich hin und lästerte. [Raschi aus Midrasch Tanchuma, Torat Kohanim]

der Sohn eines mizrischen Mannes

Das war der Mizri, den Mosche erschlug. [Raschi aus Wajikra Rabba]

unter die Kinder Israel

Das lehrt, dass er sich dem jüdischen Volk angeschlossen hatte. [Raschi]

Er brauchte keinen *Giur* zu machen, da seine Mutter jüdisch war; aber trotz seines Vaters hatte er sich dem jüdischen Volk angeschlossen. [Ramban]

und es gerieten im Lager: wegen des Lagers. [Raschi]

und ein israelitischer Mann

Sein Gegner, der ihm verwehrt hatte, sein Zelt aufzuschlagen. [Raschi]

וַיִּקַּב בֶּן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלֹל וַיִּבְיֵאוּ אֶת־אֶל־
מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמִטְהַדָּן:

11

Und der Sohn der israelitischen Frau sprach ausdrücklich den Namen G-ttes und fluchte; da brachten sie ihn zu Mosche. – Der Name seiner Mutter war Schlomit, Tochter des Dibri, vom Stamm Dan. –

sprach ausdrücklich

Er sprach den G-ttesnamen aus und lästerte; es war der ausgesprochene G-ttesname **י-ה-ו-ה**, den er am Berg Sinai gehört hatte. [Raschi aus Sanhedrin 56a]

Der Name seiner Mutter

Damit sagt der Vers das Lob Israels: Sie war die einzige Frau, die sich mit einem mizrischen Mann eingelassen hatte. [Raschi aus Wajikra Rabba]

וַיִּנְיַחֻהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה:

12

Man legte ihn in Haft, bis sie erklärende

Anweisungen **durch den Ausspruch des Ewigen** erhalten.

Und der Ewige sagte zu Mosche, wie folgt:

הוֹצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־הַשְּׂמֹעִים
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה:

Lass den, der geflucht hat, hinaus vor das Lager führen, und es sollen alle Zuhörer ihre Hände auf seinen Kopf stützen und die ganze Gemeinde steinige ihn.

alle Zuhörer

„Zuhörer“ – das sind die Zeugen; „alle“ fügt die Richter hinzu.
[Raschi]

ihre Hände

Sie sagen zu ihm, Dein Blut komme über deinen Kopf. Wir aber werden wegen deiner Tötung nicht bestraft, denn du hast es dir selbst zugezogen. [Raschi]

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלֵל אֱלֹהֵיו וְנָשָׂא
חַטָּאוֹ:

**Und zu den Kindern Israel sage Folgendes:
Jeder Mensch, der seinen G-tt verflucht, trägt
seine Sünde auf sich.**

וְנִקְבַּ שֵׁם־יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוּם יְרָגְמוּ־בּוֹ כָּל־הָעֵדָה כְּגֵר
כְּאֶזְרָח בְּנִקְבוֹ־שֵׁם יוֹמָת:

**Und wer dabei ausdrücklich den Namen des
Ewigen nennt, soll getötet werden, die ganze
Gemeinde soll ihn steinigen; wie der
Fremde (Ger) so der Einheimische, wenn er den
Namen G-ttes verfluchend ausspricht, soll er
getötet werden.**

וְאִישׁ כִּי יִבֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת:

**Und wenn jemanden einen Menschen erschlägt,
dann soll er getötet werden.**

**Und wer ein Vieh erschlägt, soll es bezahlen;
Leben um Leben.**

וְאִישׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יַעֲשֶׂה לוֹ:

19

**Und wenn jemand seinem Mitmenschen eine
Verletzung zufügt, so wie er getan hat, so soll
ihm getan werden.**

שָׁבֵר תַּחַת שֹׁבֵר עֵין תַּחַת עֵין שֶׁן תַּחַת שֶׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם
בְּאָדָם כֵּן יִנָּתֵן לוֹ:

20

**Bruchersatz für Bruch, Augenersatz für das Auge,
Zahnersatz für den Zahn; so wie er eine
Verletzung einem Menschen zugefügt hat, so
soll ihm zugefügt werden.**

וּמִכֶּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכֶּה אָדָם יוּמָת:

21

**Und wer ein Vieh schlägt, soll es bezahlen, und
wer einen Menschen schlägt, soll getötet
werden.**

wer ein Vieh schlägt

Oben spricht er von dem, der ein Tier erschlägt, und hier spricht er von dem Fall, dass er ihm eine Verletzung zufügt. [Raschi]

wer einen Menschen schlägt

werde getötet, auch wenn er ihn nicht erschlagen hat, sondern ihm nur eine Verletzung zugefügt hat; denn hier steht nicht das Wort נֶפֶשׁ „Leben“; und zwar spricht der Vers von dem, der seinen Vater oder seine Mutter schlägt, und er kommt ihn mit dem, der ein Tier schlägt, zu vergleichen: Wie beim Schlagen eines Tieres nur von einem lebenden die Rede ist, so auch, wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, nur während sie am Leben sind; das schließt den aus, der sie nach dem Tod schlägt. Weil wir finden, dass, wer sie nach dem Tod verflucht, schuldig ist, muss er beim Schlagen sagen, dass der *Din* anders ist. Und wie beim Tier nur von einer Verletzung die Rede ist, denn, wenn es keine Verletzung gibt, gibt es auch keinen Ersatz; so ist auch, wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, nur dann schuldig, wenn er ihnen eine Verletzung [mit Blut] zugefügt hat. [Raschi aus Torat Kohanim, Sanhedrin 84b]

מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כַּאֲזַרְחָה יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22

Ein einheitliches **Gesetz** gilt **für euch, der Fremde** (Ger) hat dasselbe Gesetz **wie ein Einheimischer; denn Ich der Ewige bin euer G-tt.**

denn Ich der Ewige bin euer G-tt

Der G-tt von euch allen; wie Ich Meinen Namen auf euch ruhen lasse, so lasse Ich ihn auf den *Gerim* ruhen. [Raschi]

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאֻם אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מַחֲוֵי לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֹן וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

23

Und Mosche sprach zu den Kindern Israel und sie führten den, der geflucht hatte, hinaus vor das Lager und steinigten ihn; und die Kinder Israel taten, so wie der Ewige Mosche befohlen hatte.

und die Kinder Israel taten

Den gesamten Ablauf, wie er an anderer Stelle für die Steinigung steht: Hinabstoßen, Steinigen und Aufhängen.

[Raschi]

Tehillim Yomi – die täglichen Tehillim

Man sagt diese Tehillim sofort an Schacharit anschließend.
Wenn das nicht möglich ist, kann man sie den ganzen Tag über sagen – bis zu *Schkiat ha-Chama* (halachischer Sonnenuntergang).

19. Tag

Kap. 90 – Ende 96

יום י"ט לחודש

פרק צ' – סוף פרק צ"ו

Wenn man vom ersten bis zum letzten Tag eines hebräischen Monats durchhält, hat man das ganze Sefer Tehillim gesagt.

Diese Webseite sollte nur an einem Ort verwendet werden, an dem *Limud ha-Torah* erlaubt ist.

© Copyright Rav Sternglanz und Orot Wien

Orot soll das Torah-Studium fördern: Verwendung zu Privatzwecken ist erwünscht. Jede andere Verwendung und Vervielfältigung bedarf dem schriftlichen Einverständnis der Rechteinhaber.

Wollen auch Sie das Projekt »Orot« finanziell unterstützen?
Wenden Sie sich bitte an sponsoring@orot.at für Details.

Das Projekt Orot wird gesponsert von

**Gabriel Abaev, Michael Abaev, Benjamin Abramov,
Eduard Emanuel Abramov, Ariel Babadschanov,
Sharon Chachmov, Adam Kandov, Emanuel Leviev,
Rafael Leviev, Zalman Malaiev, Elnatan Natanov,
Dipl.-Ing. Avihay Shamuilov, Elijahu Ustoniazov,
Yair und Michael Yagudayev, Ofir Zukowitci.**

לזכות הילדה

איילת בת אל־נתן ותמי

לברכה והצלחה עם כל משפחתה

לזכות משפחת

זלמן הלוי ותמר חוה מלייב

לברכה והצלחה בכל מעשי ידיהם

לעילוי נשמת

משה בן ציביה ז"ל | אמא בת דלפה ז"ל

ליזה בת רחל ז"ל

מיכאל דמקרי מישה בן חנה ז"ל

מיכל רפאלה ז"ל בת פירה שירה פרוזה

שרה בת לאה ז"ל

חננאל בן יעל ז"ל

נריה בן אסתר ז"ל | מיכאל בן אולגה אורלי ז"ל

זלמן הלוי בן בחמל ז"ל | ליזה בת שרה ז"ל

אליהו בן זולאי ז"ל | רחמין ז"ל דמקרי רמי בן לאה

דוד בן בלוריה ז"ל | פנחס בן דבורה ז"ל

דנה ליאל ז"ל בת דבורה

יאיר בן עמנואל ז"ל | ציפורה (סוניא) בת יעקב ז"ל

יעקב בן ישועה ז"ל

אמנון בן ברוכה ז"ל | ז'וריק בן ברוכה ז"ל

מורי וחמי דוד בן שלמה ז"ל

תנצב"ה

In liebevollem Andenken an

Joseph ben Pessach sel. A.

Eda bat Jehoschua sel. A.

תנצב"ה
